

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion

After analyzing the translation method in Hidden Figures using Peter Newmark's translation method (1988), it can be concluded that eight translation methods are applied in the translation of English subtitles to Indonesian with the results 81 cases of Word-for-Word Translation or (14,51%), 127 cases of Literal Translation or (22,75%), 20 cases of Faithful Translation or (3,58%), 3 cases of Semantic Translation or (0,53%), 10 cases of Adaptation or (1,79%), 31 cases for Idiomatic Translation or (5,55%), 15 cases for Free Translation or (2,68%), and 271 cases for Communicative Translation or (48, 56%). In this research, communicative translation is the most applied method, while semantic translation is the least frequently used.

In addition, for the analysis of technological and scientific terms, researchers can conclude that 13 technological terms and 50 scientific terms are found in the Hidden Figures movie. In the study, researchers included definitions of each term from the Cambridge online dictionary, Britannica encyclopedia, Merriam-Webster online dictionary, and related books and articles. For technological terms, researchers used the Technology Acceptance Model (TAM) theory initiated by Davis (1989) and it can be concluded that some technological terms depicted in the movie show the suitability of the implications of the concept of the Technology

Acceptance Model (TAM) theory, and some terms cannot show the suitability of the implications of the concept of the Technology Acceptance Model (TAM) theory because of the inaccuracy of translation.

Then, for scientific terms, researchers analyzed the Actor Network Theory initiated by Michel Callon (1986), Bruno Latour (1987), and John Law (1987). From the analysis above, it can be concluded that the proper translation of scientific terms affects the audience's understanding of the interaction of scientific terms with human actors in the movie. Some scientific terms are more easily understood by the audience both with basic knowledge and expert level. while the translation of other terms can only be captured by the audience with deeper knowledge so that the interaction of scientific terms with human actors based on ANT theory can be understood by audiences.

B. Suggestion

After conducting the research, there are some suggestions that the researcher would like to make for the translation of English into Indonesian. To be a good translator, the translator needs to understand the culture, history, and beliefs of either the source language or the target language so that there is no misinterpretation in conveying the meaning from the source language to the target language and the reader also more easily captures the meaning of the translation. In addition, a translator must also understand the translation method used so that the translation does not feel weird when it is read because selecting the correct method also determines whether the translation is good.

The researcher also suggests making movies to learn and add fun knowledge. Sometimes, we only watch movies for entertainment, but movies are a place to learn, especially movies with educational genres. By understanding the movie's content and building curiosity, new knowledge can be obtained so that we, as viewers, not only get pleasure but can also absorb educational value as a benefit from the entertainment of watching movies.